

El Periódico

# Bida Berri



AHORA PUEDES CONSULTAR  
EL BIDABERRI EN:  
[WWW.BIDABERRI.COM](http://WWW.BIDABERRI.COM)

Mayo 2023 Maiatza - N° 257

Irún - Hondarríbia - Hendaia

Distribución Gratuita

## VOLVEMOS A VOTAR, 28 DE MAYO ELECCIONES

El viernes 12 comenzó la campaña electoral hasta el día 26 a las 12 de la noche. El día 27 se establece como jornada de reflexión antes de votar el 28 de mayo.

En el País Vasco se renuevan tres Diputaciones y 251 municipios, de los cuales 88 están en Gipuzkoa.

Se elegirán a un total de 2.661 concejales en los municipios de la comunidad (986, en Gipuzkoa; 1.244, en Bizkaia y 431, en Araba).

A las Juntas Generales de los tres territorios de la comunidad autónoma, serán 153 junteros (51 en cada territorio, Gipuzkoa, Bizkaia y Araba).

### Posibilidades

El censo ha vuelto a crecer y el PNV vuelve a partir como favorito según las encuestas que auguran que será la primera fuerza en número de votos.

No obstante, estas elecciones mantienen en la incertidumbre a algunos ayuntamientos donde la pugna ha sido históricamente muy reñida y donde la alcaldía se decide por muy pocas papeletas de diferencia o, en ocasiones, por los pactos postelectorales que pueden desalojar a la fuerza más votada.

Así en Gipuzkoa encontramos unos resultados ajustados donde los grupos políticos PNV y EH Bildu, se miden muy directamente aunque las encuestas siguen augurando la victoria de los jeltzales en la Diputación foral con Eider Mendoza como aspirante.

Sin embargo, la relación entre PNV y PSE es más delicada por la rivalidad que mantienen sobre todo en Irún y Eibar donde no gobiernan en coalición. Las dos ciudades son gobernadas por los socialistas hasta la fecha.

En Irún, el Gobierno es de PSE y Podemos, y en Eibar se daba un acuerdo presupuestario entre

el socialismo y EH Bildu.

Pero, en ambos casos las coaliciones pueden cambiar con unos u otros partidos para cambiar las alcaldías. De hecho EITB Focus augura, según sus sondeos, resultados cambiantes en varios municipios en los que se da por hecho la victoria que por antonomasia se ha dado.

El PNV podría tener cerca el empate con sus socios en Irún, según el EITB Focus, lo que pone más en duda todavía la situación que se da actualmente.

Están las cábalas como en 2019 donde pueden darse diversos pactos entre partidos para conseguir la alcaldía entre José Antonio Sanano y Xabier Iridoy. El primero fue el que más votos consiguió.

A veces los pactos sí funcionan como en Andoain y Pasaia, donde el PSE quedó en segunda posición tras EH Bildu pero consiguió las alcaldías gracias al apoyo del PNV.

Los socialistas tienen ante sí el reto de rentabilizar la Alcaldía y lograr una victoria en los comicios por encima de EH Bildu.

Los resultados de PNV y PSE en esas localidades, por otro lado, no están muy alejados entre sí, lo que deja todo abierto.

Estos pactos para desbancar a la fuerza más votada son hasta cierto punto comunes (sobre todo, si el resultado electoral no es muy claro) y están presentes en todos los partidos, que a veces se brindan apoyos cruzados.

En estos casos, el PNV apoyó al PSE, pero también ocurrió a la inversa: el PNV, gracias al PSE, arrebató Lezo, Soraluze y Mendara a EH Bildu, que había sido la fuerza más votada.

El PSE, con once alcaldías en la CAV, tiene su mayor presencia en Gipuzkoa, donde gobierna igualmente, en Zumarraga, Larraul, Berrobi y en Lasarte-Oria.



kutxabank

**oñurre**  
CONSULTORES

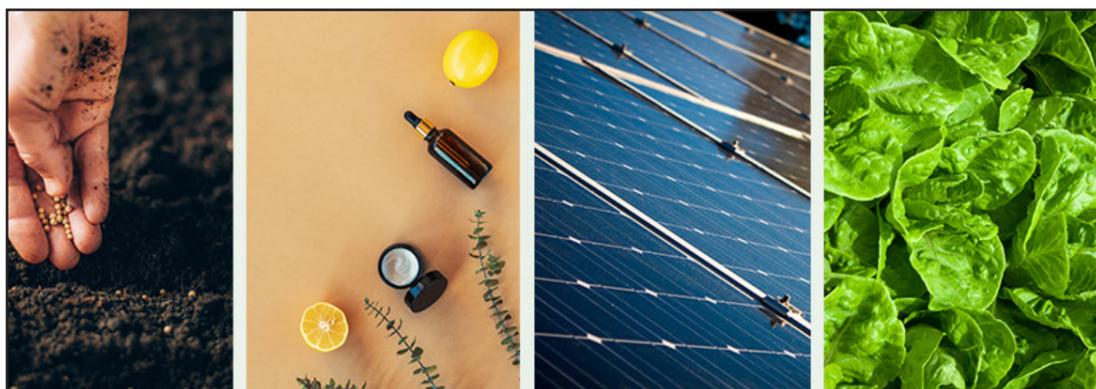
Administrador de Fincas Colegiado  
943 55 55 55

OÑAURRE CONSULTORES-C/ Piketazarra, 28 –  
Bajo 2- 20303 – IRUN-T.943.55.55.55

ADMINISTRADOR DE FINCAS COLEGIADO  
SERVICIOS INMOBILIARIOS  
ASESORIA/GESTORIA

20 AÑOS DE EXPERIENCIA

[WWW.ASTIGARRAGACONSULTORES.COM](http://WWW.ASTIGARRAGACONSULTORES.COM)



2 · 3 · 4  
Ekaina Junio  
FICOB  
DOAKO SARRERA /  
ENTRADA GRATUITA



## EL PINTXO DENOMINADO "BILBAINITO"

- 1 Huevo cocido partido por la mitad
- 1 Langostino cocido y pelado
- Mayonesa
- Yema de huevo cocido
- Palillo de madera

### Elaboración:

Preparamos una rebanada de pan no muy gruesa, como la altura de un dedo.

Cogemos medio huevo cocido y lo insertamos en el palillo después hacemos lo mismo con un langostino grueso lo insertamos



encima del huevo.

Hundimos el palillo en el pan para que se afiance.

Finalmente echamos una o dos cucharadas de mayonesa sin que cubra del todo los ingredientes y espolvoreamos un poco de yema cocida rallada por encima y listo para comer.



LA MEILLEURE CURE D'ASCENSEUR.N'EN DOUTEZ PAS.



REHABILITACIONES TECNICAS INVER SL  
C/ USANDIZAGA 19 6º 12DA C.P. 20002 SAN SEBASTIAN - DONOSTIA B-75134734

rehabilitacionestecnicasinver@hotmail.com  
Movil: 609 669 825  
C/Usandizaga, 16, 6 planta. 20002. San Sebastián

## GUADALUPEKO KANTINA



PUERTO DEPORTIVO  
Minatera, 1  
Hondarribia

T: 943 64 12 11

# LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN DE VINO NAVARRO SE REIVINDICARÁN COMO PATRIMONIO COLECTIVO DE LAS ZONAS RURALES ESTE MES DE MAYO

El sábado 13 de mayo Cirauqui (Navarra) celebrará un brindis que destacará y visibilizará los valores que hay detrás de los vinos con Denominación de Origen.

El brindis será colectivo con otros brindis celebrados en otras 33 Denominaciones de Origen en el mismo momento. Además de brindar por los vinos con D.O. y degustar un vino Navarra, se disfrutará de un pincho de D.O. Queso de Roncal.

¡No te pierdas este brindis simultáneo en Cirauqui, localidad emblemática de la D. O. Navarra!

Nota: La copa de vino y el pincho son gratuitos con inscripción previa obligatoria.

\*Inscripción previa necesaria hasta el lunes 8 de mayo en [info@navarrawine.com](mailto:info@navarrawine.com).

El Día Vino D.O. celebrará este año su séptima edición y lo hará bajo el lema "Denominaciones de origen, patrimonio colectivo", con el que reivindicar que una D.O. conforma y preserva un patrimonio, formado por personas, producto y territorio. Tras las personas, vocación, saber-hacer y pasión. Tras el producto, el fruto de una tierra y de un conocimiento acumulado durante décadas, que genera ingresos que se quedan en la zona y dinamizan su economía. Y tras el territorio, un paisaje y unas condiciones naturales e históricas únicas para la producción de uva y para la elaboración de vino.

Disfrute y reivindicación, a partes iguales, es la fórmula empleada en la celebración del Día Vino D.O., acción colectiva que, desde que nació en 2017, a iniciativa de la Conferencia Española de Consejos Reguladores Vitivinícolas (CECRV, la organización que representa a las denominaciones de origen de vino), tiene una aspiración permanente: sembrar la semilla para que se declare oficialmente un Día del Vino en nuestro país y lograr así que este sector tenga, anualmente, una fecha con la que visibilizar ante la sociedad lo que supone y lo que aporta el vino a las zonas rurales, a sus gentes y al conjunto del país. Se trata, además, de una pretensión respaldada por una proposición no de ley aprobada en el Congreso de los Diputados en 2017, que insta al Gobierno a declarar el Día del Vino. Dicha proposición fue presentada a propuesta de CECRV y logró el respaldo mayoritario de los grupos parlamentarios.



BAR - RESTAURANTE



Tel.: 943 64 27 71 - 943 64 10 19  
San Pedro 35



Tel.: 943 11 02 01  
San Pedro 33

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

## MUGIMENT KIROL TXARTELA TAMBIEN ESTARÁ DISPONIBLE PARA IRUN

*Las personas usuarias de los polideportivos municipales podrán hacer uso de otras instalaciones en todo Euskadi*

Desde el pasado lunes, 15 de mayo, la ciudad de Irun estará entre las incluidas en la iniciativa Mugiment Kirol Txartela, una tarjeta virtual que permite que personas abonadas a los polideportivos adheridos al proyecto, que se encuentran repartidos por todo Euskadi, puedan hacer uso de todas las instalaciones.

Para ello, las personas usuarias de los polideportivos municipales de Irun tienen que instalarse la app Kirol Txartela Mugiment e introducir sus datos personales. La opción de Irun se encuentra ya disponible para poder configurar la txartela antes del lunes.

Una vez hecho el registro y validados los datos, las personas abonadas en sus respectivos municipios podrán acceder a las instalaciones deportivas de los otros municipios sin coste adicional,

según la disponibilidad de cada localidad.

A día de hoy forman parte de esta iniciativa 155 instalaciones deportivas de todo Euskadi, incluyendo polideportivos, frontones y piscinas. Entre los municipios participantes se encuentran, por ejemplo, Donostia, Eibar, Zumaia, Getaria, Bilbao, Orío, Tolosa, Pasaia, Astigarraga y Azkoitia.

Toda la información relativa a este proyecto, impulsado por el Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales de Gipuzkoa y Bizkaia, con la colaboración de los municipios que participan, se puede encontrar en [www.kiroltxartela.eus](http://www.kiroltxartela.eus).

## INICIADO EL DERRIBO DE LAS INSTALACIONES DE LA ANTIGUA VERTIZ FORD

*Comienzan las obras para instalar un mirador en la parcela anexa al edificio*

Desde el Ayuntamiento de Irun se ha informado de los últimos avances en la recuperación de la orilla del río Bidasoa, conforme al proyecto aprobado, al haberse iniciado dos actuaciones que resultan fundamentales para seguir mejorando la fachada fluvial a lo largo de la calle Juan Thlamas Labandibar a la altura de Azken Portu.

Por un lado, han dado comienzo los trabajos de derribo del edificio en el que se encontraban las antiguas instalaciones de Vertiz Ford, tras trasladarse el concesionario a otro emplazamiento. Las obras han empezado en el interior del inmueble y seguirán con el paso de las semanas en la parte exterior, con la obra propiamente de derribo. El plazo de ejecución es de cuatro meses.

La segunda actuación se refiere a la creación de un mirador en la parcela anexa. Se prevé en

este caso la ordenación de la parcela, que se encuentra actualmente en desuso, entre el polideportivo Azken Portu y el número 55 de Juan Thlamas Labandibar, mediante la creación de un área de estancia a modo de mirador en la margen del Bidasoa y comunicada con el paseo de Azken Portu, que permita la integración de ese espacio en la trama urbana, al tiempo que se mejorará la estética del lugar. Para ello se habilitará una plataforma de unos 110 metros cuadrados.

Los primeros movimientos ya se han realizado y próximamente se colocará el bordillo y se ejecutará la solera del hormigón que conforma la plataforma del mirador. Cabe destacar que esta actuación es provisional hasta el desarrollo futuro de la segunda fase del paseo peatonal y bidegorri de Azken Portu.

## EL PROYECTO DE LA RONDA SUR SIGUE SUCURSO Y AVANZA

*Se ha activado el cambio del Plan General necesario para diseñar el nuevo trazado*

El proyecto de la ronda sur sigue su curso y avanza según lo comentado por el delegado de Urbanismo, Miguel Ángel Páez, y la delegada de Obras, Cristina Laborda, tras explicar las últimas decisiones adoptadas al respecto.

Ya se informó anteriormente desde el Ayuntamiento de Irun que tras la apertura de la primera fase, entre Oñaurre y las calles Berio y Miguel de Ambulodi, desde el Consistorio se quiere dar continuidad al trazado y extenderlo hacia el este de la ciudad.

“Siempre hemos defendido que para que la Ronda Sur tuviera el efecto deseado debía llegar a los barrios de Artia y Behobia”, explicó Páez. Al mismo tiempo, relató que en el Pleno de abril se aprobó una modificación de créditos con la que se habilitó un presupuesto de 18.200 euros para encargar la modificación del Plan General, un paso previo “necesario para seguir con la tramitación que, en paralelo, se completa con el encargo de la redacción del proyecto abierto desde el departamento municipal de Obras”.



En cuanto a la situación general del proyecto de la Ronda Sur, Páez manifestó que su objetivo es la mejora de los tráficos y los accesos a la ciudad.

“La nueva fase busca consolidar un itinerario que termine de conectar de forma más rápida y directa los barrios situados en la zona sur y este, como son Larreandi, la Parte Vieja, Dunboa, Artia y Arbes, sin tener que utilizar el viario urbano”.

Además, Laborda recordó que el pasado mes de enero se redefinió el planteamiento para el trazado completo de este proyecto, pasando del plan inicial en el que la Ronda Sur discurriría por la parte trasera de las villas de Ribera, a que esta siguiera paralela a la autopista.

“Además de implicar una menor complejidad constructiva y una adaptación ambiental más amable respecto a los planes anteriores, este proyecto reduciría el coste total de la operación de los 33 millones previstos en

un principio a los 24,2”, contó.

El delegado de Urbanismo declaró asimismo que para poder seguir avanzando resulta indispensable “la disponibilidad económica por parte de la Diputación, como ocurrió con la primera fase”, y aseguró haber solicitado para ello una segunda reunión con los responsables forales, si bien todavía no existe una fecha para su celebración.

La delegada explicó asimismo que ahora que “desde el departamento de Obras contamos con el crédito suficiente para hacer la modificación del Plan General, necesitamos hacerlo de la mano de la Diputación”.



## OPÉRATION NETTOYAGE CITOYEN ET INTERGÉNÉRATIONNEL AUX JONCAUX

Près d'une soixantaine d'habitants de tous âges se sont donnés rendez-vous le 26 avril après-midi à l'appel du Centre social Denentzat avec la collaboration avec l'Office 64 de l'Habitat. L'objectif : sensibiliser la population à l'écocitoyenneté afin de rendre le quartier plus agréable.

L'idée n'est pas seulement de rendre le quartier plus propre, mais d'impliquer le plus grand nombre au respect de l'environnement.

Enfants de l'accueil de loisirs, jeunes, habitués du coin parents et seniors du centre social, répartis en petits groupes, se sont donc retrouvés durant près de 2 heures à arpenter leur quartier, sacs-poubelles et gants en main.

Pour ajouter à cette opération une dimension pédagogique plus large, une animatrice du Syndicat Bil Ta Garbi est intervenue afin d'informer les habitants des règles de tri et plus particulièrement celles mises en place depuis le début de l'année.



sont joints aux habitants pour ce ramassage de quartier.

Au retour de la collecte, le Centre Social a proposé aux participants un goûter bio avec la mise en valeur de certains produits, tel que le fameux jus de pomme produit par le Domaine d'Abbadia

Cette démarche se poursuivra avec une exposition, d'une vingtaine de photos, financée par l'Office64 de l'Habitat, installée en bordure de trottoir entre le centre social et l'école.

« Les habitants du quartier se sont pleinement impliqués.

Ce sont eux qui ont fait le succès de cette initiative.

C'était pour moi une journée très positive avec un public nombreux à la hauteur de nos attentes y compris au niveau de l'intergénérationnalité » conclut Marc Viera,

Le centre social accueillait ce jour-là 9 jeunes du Centre social Bagatelle de Toulouse qui se dirigent vers le Centre social Denentzat.

## UN ROBOT NETTOYEUR POUR LE PORT

**Dans le cadre de son budget participatif, la Ville inaugure un récupérateur de déchets flottants, sur le port à proximité des bureaux de la Station Littorale, ce jeudi 11 mai 2023.**

Après plusieurs mois de recherches et de renseignements pris auprès d'autres ports confrontés à la problématique des déchets flottants, le choix de la Ville s'est porté sur un robot baptisé DPOL, d'origine française. Ce système autonome de dépollution adapté aux zones portuaires est un véritable aspirateur de déchets et micro-déchets flottants. Son principal intérêt réside dans son autonomie. Positionné dans les endroits où les déchets ont tendance à s'accumuler, du fait des courants, il est actif 24h/24. Son système crée un courant qui permet de diriger les déchets vers le filet dont il est doté. Il peut également être équipé de buvards absorbants afin de capter les irisations d'hydrocarbures de surface en cas de fuite ou de trop plein d'un réservoir.

### LUTTER CONTRE LA POLLUTION DE SURFACE

Posé depuis presque 3 semaines, les agents du port, qui relèvent le filet tous les 3 à 4 jours, ont pour l'instant récupéré des déchets organiques (feuilles et branches). Suffisamment léger pour être déplacé, il pourra être positionné en dehors du port de plaisance dans les zones où les déchets tels que sacs plastiques ou mégots s'amassent.



Lola et Vincent, les porteurs de projet ont salué la concrétisation de leur projet et ont remercié la Ville et ses agents mais également ceux de la capitainerie pour leur accompagnement. « On est arrivé avec des idées et vous nous avez aidé dans la fabrication concrète du projet en nous associant au fur et à mesure des choix et de la meilleure solution à retenir » a déclaré Vincent.

Cette nouvelle initiative s'inscrit pleinement dans la volonté communale de protéger son environnement. Comme l'a souligné Ganix Grabières, adjoint à l'environnement et à la Citoyenneté « Notre société produit et cherche à produire toujours plus mais en corollaire, la bonne gestion de la fin de vie de tout ce que nous produisons se révèle être un véritable défi... Nous avons encore des choses à améliorer mais nous sommes résolument engagés dans des démarches toujours plus vertueuses pour notre port et plus largement pour notre littoral ».

Dans le cadre de ce budget participatif, la question des déchets et de leur recyclage a été plébiscitée par les habitants. A l'instar de l'installation de ce robot au port, des bacs à marée tout au long de la plage et de la baie ou de la cabane à dons, il sera bientôt question de la mise en place de bacs à compost.

### “Herriko gimnasiarik ederrena”

**SPIN - TONIFICACIÓN - MUSCULACIÓN - GIMNASIO MANTENIMIENTO - SAUNA**

*Puedes acudir sin ningún límite a todas las clases que tu desees  
Nahi dituzun klase guztietara etor zaitezke*

**Y ADEMÁS: SAUNA GRATUITA, ALQUILER Y ALMACEN DE PIRAGUAS...  
ETA GAINERA: SAUNA DOHAINIK, PIRAGUEN ALOKAIKUAK  
ETA GORDELEKUAK**

**POR SOLO 30 €/MES - BAKARRIK 30 €/HILABETEA**



Informazio eta erreserbak: Hondarribia Arraun Elkartea  
Tel.: 943 6401 61 (9.00-13.00 / 18.00-19.30)

## ¡ANÚNCIESE!

ES LA MEJOR FORMA DE QUE LE VEAN  
Y LE CONOZCAN

# COMIENZAN LAS OBRAS DE PAVIMENTACIÓN Y MEJORA DE LOS CAMINOS VECINALES DE HONDARRIBIA

Son 48 tramos diferentes de 3500 metros lineales de longitud distribuidos en Gornutz, Zimizarga, Akartegi, Arkolla y Jaitzubia

El Ayuntamiento de Hondarribia acaba de iniciar las obras de acondicionamiento de 48 puntos de los caminos vecinales de la ciudad. El concejal de Medio Ambiente, Juan Luis Silanes, y el de Obras y Servicios, Gonzalo Carrión, han comparecido esta mañana a pie de obra para informar al respecto.

“Anualmente realizamos el mantenimiento de las obras de los caminos vecinales de Hondarribia desde el Ayuntamiento en colaboración con Behemendi Elkartea. La mayor parte de los trabajos suelen consistir en desbrozar y acondicionar los laterales de las vías, con el fin de aumentar la seguridad de las personas usuarias”, asegura Juan Luis Silanes.

“Hay que tener en cuenta que en estas vías vecinales se ha incrementado mucho el tráfico, hay muchas viviendas diseminadas, por lo que hay más coches, y somos muchos los que vamos a andar a pie o en bicicleta por las zonas rurales, y seguro que estos trabajos nos permitirán utilizar estos caminos con más seguridad.

En estos dos últimos años hemos estado trabajando en el Ayuntamiento con este proyecto que empezó a ver la luz con los trabajos de obra hace tres semanas. No hay que olvidar que Hondarribia cuenta con 68 kilómetros de caminos vecinales repartidos por diferentes barrios. Se ha hecho un análisis de todos y tras preparar una amplia lista con los que más acondicionamiento necesitan, el proceso administrativo avanzó, convocándose un concurso público. A este concurso se presentaron cinco empresas y el ganador ha sido Campezo, que, como se puede ver, ya ha comenzado a realizar las obras de pavimentación y mejora de dichos caminos”.

## 48 puntos repartidos en diferentes barrios

El concejal Gonzalo Carrión ha sido el encargado de dar a conocer los detalles de la obra. “Son 48 tramos diferentes distribuidos por Gornutz, Akartegi, Zimizarga, Arkolla y Jaitzubia. Las obras comenzaron hace tres semanas y dado que el plazo es de 9 semanas, prevemos que estén finalizadas para mediados de junio. También quiero recordar que el año pasado se adaptaron 10 tramos más y en 2021 otros 12, con lo que la apuesta del Ayuntamiento por el mantenimiento de las zonas rurales es clara.

En total se repararán 3500 metros lineales, unos caminos con asfalto, otros con hormigón, se limpiarán las cunetas, y en algunos puntos se ampliarán las vías. Por ejemplo, el camino desde el campo de tiro de San Telmo hasta el Santuario de Guadalupe será acondicionado y será muy visible por su longitud. En otros muchos puntos, será la adecuación de unas pequeñas partes que se encuentran en mal estado. Estamos convencidos de que será un proyecto que la ciudadanía lo agradecerá” añade Carrión.

El presupuesto será de casi 400.000 euros y el plazo de ejecución de la obra de 9 semanas.

Hondarribiko Udalak hiriko auzo-bideetako 48 puntu egokitzeko lanak hasi berri ditu. Horren inguruan informazioa eskaintzeko agerraldia egin dute gaur goizean Juan Luis Silanes Ingurumen zinegotziak eta Gonzalo Carrion Obra eta Zerbitzuetakoak.

“Urtero Hondarribiko auzo bideetako lanen mantenimentua egiten dugu Udaletik Behemendi Elkartearekin batera. Lan gehienak bideen alboak garbitzea izaten dira, erabiltzaileen segurtasuna areagotzeko asmoz” esan du Juan Luis Silanesek.

“Kontuan izan behar da auzo-bide hauetan trafikoa asko areagotu egin dela, etxebizitza asko daude banatuak, eta beraz, auto gehiago ibiltzen dira, eta horrekin batera, landa inguruetara oinez edota txirrindaz ibiltzera joaten garenak asko gara, eta ziur lan hauek bide hauek segurtasun gehiagorekin erabiltzeko aukera emango digutela”.

“Azken bi urte hauetan, duela hiru aste argi ikusten hasi zen proiektu honekin aritu gara lanean.

Ez da ahaztu behar Hondarribiak auzo-bideen 68 kilometro dituela auzo desberdinetan banatuak.

Denen azterketa egin da Udalean, eta behar handiena zutenekin zerrenda zabala prestatu ondoren, prozesu administratiboak aurrrera egin zuten, lehiaketa publiko bat deitu zelarrik.

Lehiaketa horretara bost enpresa aurkeztu ziren eta irabazlea Campezo izan da, eta ikus daitekeen moduan, hasiak dira hobekuntza laak egiten”.

## 48 bide auzo desberdinetan banatuak

Gonzalo Carrion zinegotziak eman du obraren xehetasunen berri. “48 tramo desberdin dira, Gornutz, Akartegi, Zimizarga, Arkolla eta Jaitzubian zehar banatuak. Duela hiru aste hasi ziren lanak, eta epea 9 asteetakoa denez, ekainaren erdirako amaituta egotea aurreikusten dugu. Gogoratu nahi dut ere, iaz 10 tramo gehiago egokitu zirela eta 2021ean beste 12. Argi dago Udalaren apustua nekazal bide hauen mantenimenduaren alde.

Guztira 3500 metro lineal konponduko dira, bide batzuk asfaltoarekin, besteak hormigoiaekin, kunetak garbituko dira, eta zenbait puntutan bideak zerbait zabalduko dira.

Adibidez San Telmo tiro zelaitik Guadalupeko Santutegirainoko bidea egokitu egingo da, eta ikus-teko modukoa izango den gunea da. Beste puntu askotan, zati txikiak egokitzea izango da, baina ziur gaude herritarrek asko eskertuko duten proiektu bat izango dela” amaitu du Carrionek.

Aurrekontua ia 400.000 eurokoa izango da, eta obra egiteko epea 9 astetakoa.



# AVANZA EL PROCESO DE SUSTITUCIÓN DEL PUENTE DE SAN NIKOLAS

La mejora y sustitución del puente de San Nikolas está dando nuevos pasos. Así lo ha dado a conocer el concejal de Obras y Servicios, Gonzalo Carrión. “Llevamos muchos meses con este proyecto. Tras un complejo proceso administrativo, ha habido que sacar un nuevo concurso, y tras realizar unas modificaciones en los pliegos, a la convocatoria definitiva se han presentado dos empresas, y la Mesa de Contratación ya ha adjudicado el proyecto a la empresa ‘4 Badia Mantentze Zerbitzuak’ por un presupuesto de 305.174 euros más IVA”.

La obra consistirá en la construcción y sustitución del actual puente por uno nuevo, pues el actual muestra síntomas de deterioro en varios puntos. Esperamos que pueda comenzar en las próximas semanas” finaliza Carrión.



**BATZOKI**  
TABERNA - JATETXEA

· Eguneko menua  
· Menu bereziak  
· Karta  
· Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mouriskot etxea - Tel. 943 64 53 64  
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

**LORETXU**  
Jan & edan

Almirante Alonso s/n 20280 HONDARRIBIA  
T: 943 229927 - ibanasier@hotmail.com

**EROSKI city**

Santiago kalea, 17 - 20280 hondarribia - 943 64 15 40

## XXXII. HERRI KANTA JAIALDIA MAIATZAREN 21EAN BURUTUKO DA

*Izena emateko epea maiatzak 3 arte irekita dago BAZen*

32. urtez Kultura departamentuak antolatuta Herri Kanta Jaialdia ospatuko da. Maiatzaren 21ean burutuko da, goizeko 11.30ean Gipuzkoa Plazan.

Bertan parte hartu nahi duten abesbatzek BAZen izena eman beharko dute maiatzak 3ko 13:00ak baino lehen, taldearen izena, zenbat partaidek osatzen duten taldea, zuzendariaren izena, harremanetarako pertsonaren izena, telefonoa eta helbide elektronikoa, eta bazkarira joango diren partaideen kopurua adieraziz.

Parte hartu ahal izateko, abesbatzek ondoren zehazten diren baldintzak bete beharko dituzte:

- \* Ahots berdinekoak edo mistoak izan litezke eta bertako kideak 16 urtez gorakoak izango dira.
- \* Abesbatza bakoitza gutxienez zortzi kidez osatuko da.
- \* Talde bakoitzeko kideen % 80 gutxienez, hondarribiarak izango dira, Hondarribian jaiok edo bertan bizi direnak.

Talde bakoitzak, jaialdian zehar bi kanta abestuko ditu eta zuzendarien artean ostiralean maiatzaren 5ean 13:30ean Udaletxean egingo den bileran aukeratu den beste abesti bat ere.



Por trigésimo segundo año, el departamento de Cultura organiza el Festival de Canto Popular que este año tendrá lugar el día 21 de mayo, a las 11.30 horas, en Gipuzkoa Plaza.

Las agrupaciones corales que deseen participar, deberán inscribirse en el BAZ antes de las trece horas de este viernes 3 de mayo, indicando el nombre del grupo, número de componentes, nombre del director, nombre, teléfono y dirección de correo electrónico de la persona de contacto, así como el número de participantes que acudirá a la comida popular. Para poder participar, las agrupaciones deberán cumplir los siguientes requisitos en cuanto a su composición:

- \* Podrán ser de voces iguales o mixtas y sus integrantes mayores de 16 años.
- \* El mínimo de cantores en cada coro será de 8.
- \* Al menos el 80% de los integrantes de cada grupo será hondarribiarrá de origen o residente en Hondarribia.

Cada coro deberá interpretar en el transcurso del festival dos canciones de libre elección. A continuación todos los coros participantes junto con el público asistente, interpretarán otra canción que será elegida en la reunión que se celebrará en el Ayuntamiento el viernes 5 de mayo a las 13:30 horas.

## HIRIAN ZEHAR 6 KOMUN PUBLIKO INSTALATZEKO OBRAK AZKEN FASEAN SARTU DIRA

*Guadalupen, Martxoak 8 plazan, Europa Ibilbidean, San Juan de Diosen, Mendelun eta Amuten instalatzen ari dira.*

Udalak iaz lehiaketa publikoan atera ondoren, martxo hasieran sei komun publiko instalatzeko obrei ekin zitzaion. Horrela adierazi du Gonzalo Carrionek, Obra eta Zerbitzuen zinegotziak.

“Proiektu honekin oso urrats garrantzitsua ematen dugu, izan ere Hondarribiak hamar komun publiko izango ditu hirian zehar” zehaztu du Carrion zinegotziak.

“Ia bukatzen ari da komunak instalatzeko obra zibila, eta orain batetik IBERDROLAekin ari gara lanean, hornidurei alta emateko, eta bestetik komun publikoen garbiketarekin ari gara. Asmoa da aste batzuetan martxan egotea herritarrek eta bisitatzen gaituztenek erabiltzeko.

Sei komun kabina izango dira, autogarbigarriak, erabile- ra mistokoak, eta mugikortasun urritua duten pertsonen egokituak. Guztiek kanpoaldean pixaleku anizkoitza eta babes manpara izango dituzte. Erabiliko diren materialak kalitate handikoak, iragazgaitzak, eraso bandalikoaren aurkakoak, eta higadurarekiko erresistenteak izango dira” amaitu du Carrionek.



Tras haberlas sacado el año pasado el Ayuntamiento a concurso público, a comienzos de marzo se iniciaron las obras de instalación de seis aseos públicos. Así lo ha indicado Gonzalo Carrion, concejal de Obras y Servicios.

“Con este proyecto damos un paso muy importante, ya que Hondarribia contará con diez aseos públicos distribuidos a lo largo de toda la ciudad”, puntualiza el concejal Carrion. “Casi está acabando la obra civil de la instalación de los baños, y actualmente estamos trabajando por una lado con IBERDROLA para dar de alta los suministros, y por otro lado, la limpieza de los citados aseos públicos. La idea es que en pocas semanas ya estén en servicio para uso de la ciudadanía y los que nos visitan”.

Serán seis cabinas de aseo, autolimpiables, de uso mixto, y adaptados a personas con movilidad reducida. Todos dispondrán de un urinario exterior múltiple y mampara de protección. Los materiales que se utilizarán serán de gran calidad, impermeables, anti-ataques vandálicos, y resistentes al desgaste” finaliza Carrion.



GOZOTEGIA  
KAFETEGIA

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA  
Tel: 943 641 047



euskadiko kirol portuak  
puertos deportivos de euskadi

Kapitaintza - Minatera z/g - 20280 Hondarribia - 0034 943 641 711 - 0034 943 646 031 - hondarribia@ekpsa.com



PUERTO DE  
HONDARRIBIA

Un pintoresco rincón en la Bahía de Txingudi

## EL PARKING DE SAN JUAN EN OBRAS EN SU ACCESO

*Las obras se llevarán a cabo en las próximas semanas*

El tráfico se desviará sin mayores problemas durante el proceso de la renovación del entorno de la plaza San Juan de Irun.

El proyecto de las obras ya ha comenzado y los trabajos para sustituir el pavimento del vial de acceso al parking se está realizando.

En consecuencia, durante las tres o cuatro semanas que dure la actuación el tráfico de entrada al parking se desviará ligeramente a través de la acera peatonal existente.

Se habilitará así, de forma provisional, una losa de hormigón para obtener una plataforma rodada para los vehículos.

El paso peatonal se canalizará por los pasos de cebra situados en el extremo del intercambiador más próximo a Jenaro Etxeandía, conectando con la plazoleta Almudena Grandes.



## HONDARRIBIA, CAMPEÓN DE EUSKADI DE OCHO CON

*El bote bidasotarra revalidó el título logrado el pasado año*



Hondarribia se ha proclamado campeón de Euskadi en la modalidad de ocho con timonel este mediodía en el pantano de Legutiano, en Araba.

La tripulación bidasotarra fue campeona de Gipuzkoa y de Euskadi en 2022, pero el pasado sábado no pudo revalidar el título territorial ante Orio.

La tripulación de Hondarribia en ambos campeonatos ha estado formada por Xabier Olaskoaga, Aimar Kanpandegi, Beñat Egiazu, Xabier Irigaray, Ibai Camarero, Ander Legazkue, Iker Uharte, Mattin Colas e Iker de la Linde.

## IRUN, SEDE DE LAS FINALES DE LAS LIGAS VASCAS DE RUGBY

La ciudad de Irun será la sede de las finales de las ligas vascas de rugby, una de las grandes citas anuales de este deporte, que tendrán lugar el sábado 20 de mayo en el campo de Plaiaundi.

La pasada temporada fue cuando la Federación Vasca de Rugby tomó la decisión de reunir en una sola sede las finales de todas las categorías.

En aquella ocasión la cita tuvo lugar en Elorrio, y esta vez ha sido el Txingudi Rugby Club el que ha asumido el reto, al considerar que en la comarca existe "base social y capacidad suficiente como para organizar un evento tan importante", y con la certeza de que este encuentro "ayudará a avanzar en el trabajo de difusión y promoción del rugby en el entorno y ser así un referente del rugby vasco".

De esta manera, en las instalaciones irundarras se celebrarán un total de cinco finales, que corresponden a las de las categorías sub-16, sub-18, sénior femenina, sénior masculina y a la de la liga inclusiva Bultza.

Cabe destacar que en las respectivas ligas han participado esta temporada un total de 72 equipos de Euskadi, Navarra, La Rioja e Iparralde, y que los finalistas se conocerán próximamente.

Durante la presentación de la cita Iñaki Alberdi, presidente del Txingudi Rugby Club, valoró muy positivamente el encuentro y mostró su ilusión porque este "atraiga a muchísima gente a nuestra comarca".

Por su parte, Iñaki Rica, presidente de la Federación Vasca de Rugby, expresó que el objetivo de la entidad es "apoyar al Txingudi Rugby Club, al que agradecemos el trabajo y la responsabilidad de hacerse cargo de la organización de este evento".

Los encuentros del día 20 se podrán seguir por Internet y por televisión, y también en el Txingudi Rugby taberna, en la calle mayor de Irun.





**CASER RESIDENCIAL BETHARRAM**  
CALLE ZUBIETA, 161 - 20280 HONDARRIBIA  
TEL: 943 64 71 69

- CENTROS CONCERTADOS CON DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL DEPARTAMENTO DE LOS PIRINEOS ATLANTICOS (64)



**CASER RESIDENCIAL ANAKA**  
CALLE ANAKA, 8 - 20301 IRUN  
TEL: 943 66 77 80

- ESTANCIAS:
  - PERMANENTES
  - TEMPORALES
  - DE RESPIRO FAMILIAR
  - DE REHABILITACIÓN, POSTOPERATORIOS Y COVALENCIA
  - PARA ENFERMOS DE ALZHEIMER Y OTRAS DEMENCIAS
- CENTROS DE DIA TRANSFRONTERIZOS (POSIBILIDAD TRAMITACION APA), 365 DIAS, CON TRANSPORTE ADAPTADO
- APARTAMENTOS TUTELADOS



# LISTADOS FACILITADOS POR LA JUNTA ELECTORAL: IRUN Y HONDARRIBIA

28 de mayo de 2023 nueva consulta a municipios y diputaciones

## HONDARRIBIA

### EUSKAL HERRIA BILDU (EH Bildu).

1. Garoa Lekuona Izeta.
2. Koldobika Rodriguez Akarregi.
3. Xabier Bengoetxea Erriondo.
4. Maria Josefa "Kotte" Susperregi Aizpurua.
5. Olatz Ugalde Lujanbio.
6. Lur Mariskal Susperregi.
7. Garikoitz Arroyo Vega.
8. Iosu Miren Goñi Maya.
9. Puy Sola Eslava.
10. Koldo Elizetxealmaz.
11. Ekhiñe Alza Goenaga.
12. Josune Gomez Lago.
13. Enar Agirre Oregi.
14. Carlos "Manza" Gebara Urkiola.
15. Xabier Isasi Balantzategi.
16. Idoia Aginagalde Olaizola.
17. Usetxe Mendikute San Miguel.

Ordezkoak/Suplentes.

1. Uxue Criado Nieto.
2. Karlos Santiago Etxeberria.
3. Borja Arieta Araunabeña Ibañez.

### EUZKO ALDERDI JELTZALEA-PARTIDO NACIONALISTA VASCO (EAJ-PNV).

1. Gonzalo Carrion Insausti.
2. María Serrano Olascoaga.
3. Juan Luis Silanes Aguirre.
4. Ainhoa Martinez Arrieta.
5. Ander Ribes Lazcanotegui.
6. Alaitz Zabala Zarauz.
7. Mikel Labayen Eraso.
8. Arantxa Berrotaran Otegui.
9. Borja Agueda Oses.
10. Larraitx Guezala Oyarbide.
11. Javier Barandiaran Santamaria.
12. Marta Alvarez Huete.
13. Pedro Santiago Lapitz Gonzalez.
14. Edurne Etxeburu Eguia.
15. Jose Ramon Mutuberria Daguer.
16. Arantzazu Ocio Larrañaga.
17. Rafael Insausti Aizpeolea. Ordezkoak Suplentes.

1. Maiaia Urrutia Gastesi.
2. Cristina Uriarte Toledo.
3. Xabier Mirena Zabala Zeberio.

### PARTIDO POPULAR de PAÍS VASCO (PP).

1. Javier Cristobal De Sande.
2. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.
3. Blanca Travesi Bugallo.
4. Maria Manuela Herrera Herrera.
5. Juan Carlos Zabala Ortega.
6. Manuel Corominas Viladomiu.
7. Elena Patricia Gonzalez Gonzalez.
8. Paloma Vera Pro.
9. Carmen Taboada De Zuñiga Varela.
10. Miguel Contreras Lopez.
11. Miguel Pulido Garcel.
12. Ana Gozalo Hernando.
13. Jose Antonio Huertas Herrador.
14. Ana Luisa Barea Garcia.



15. Francisco Javier Marquez Sanchez.
16. Maria Pilar Lopez-Malla Garcia.
17. Fernando Garrido Garrido.

### ABOTSANITZ (ABOTSANITZ).

1. Igor Enparan Araneta.
2. Estixu Urtizberea Sorzabal.
3. Guadalupe Queiruga Oronoz.
4. Aitzol Arroyo Tumas.
5. Josu Peña Alza.
6. Tamara Yaoska Sastre Castillo.
7. Ortzi Alonso Murelaga.
8. Ainhoa Perez Ancisar.
9. Iker De la Linde Garcia.
10. Aranzazu Amunarriz Amunarriz.
11. Maria Jesus Bolaños Reyero.
12. Egoitz Alcaraz Franganillo.
13. Ane Carrera Queiruga.
14. Jose Angel Etxabelturzaeta.
15. Estibaliz Rubio Alcain.
16. M. Asunción Gutierrez Echeverria.
17. Mikel Alkain Goñi.

Ordezkoak/Suplentes.

1. Mayi Errasti Jauregui.
2. Ainhoa Zabaleta Rueda.
3. Juan Antonio Cornejo Reyes.
4. Izaskun Eizaguirre Eguiguren.
5. Ibai Labayen Zapirain.
6. Pio Perez Aldasoro.
7. Kristina Alza Albistur.
8. Juan Ortiz Armendariz.
9. Xabier Agirre Artola.
10. Maria Jesús Larrarte Campandegui.

### PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA(PSOE) (PSE-EE (PSOE)).

1. Maria Noemi Odriozola Pascual.
2. Jesus Ignacio (Iosu) Alvarez Yeregui.
3. Jose Carlos Alonso Alonso.
4. Maria Jesus Garin Esnaola.
5. Pedro Barruso Bares.
6. Goizane Alvarez Irijoa.
7. Maria Mercedes Cincunegi Berrotaran.
8. Jose Angel Alvarez Soto.
9. Iñigo Gonzalo Fernandez Lopez.
10. Maria Mercedes Pascua Iridoy.
11. Jesus Maria Ogueta Arrue.
12. Maria Juncal Laborda Larzabal.
13. Angel Maria Cajal Ruiz De Apodaca.
14. Estela Galan Marijuan.
15. Jose Albeiro Tabares Perez.
16. Maria Isabel Campandegui Olamusu.
17. Pedro Jose (Peio) Olazabal Ortiz.

**IRUN****EUSKAL HERRIA BILDU (EH Bildu).**

1. Oihana Briones Aramendi.
2. Ane Unanue Gutierrez.
3. Gorka Berasategi Lezana.
4. Mikel Mendibil Murillo.
5. Leire Zendoia Egaña.
6. Iñigo Peña Oiarbide.
7. Beñat Muguruza Aseginolaza.
8. Andoni Eizaguirre Zufiaurre.
9. Aiora Fagoaga Iza.
10. Olaia Casas Chaves.
11. Leticia Bermejo Borobia.
12. Jose Felix Martinez De Antoñana Saenz.
13. Joseba Etxebeste Cambroner.
14. Ainhoa Manterola Garcia.
15. Maddi Sanz Sanchez.
16. Xabi Peña Oiarbide.
17. Felix Solis Ijurko.
18. Gloria Vaquero Rivas.
19. Juan Bautista "Batti" Escudero Telletxea.
20. Naroa De La Fuente Rivas .
21. Juan Ramon Rojo Gonzalez.
22. Bidatz Gonzalez Jaimerena.
23. Pape Ousmane Ndour Ndiaye.
24. Olatz Zabala Dozagarat.
25. Karmele Aranda Bengoetxea.
- Ordezkoak/Suplentes.
1. Karlos Osinaga Cabo.
2. Aranzazu Sanchez Larrarte.
3. Dani Berasategi Peña.

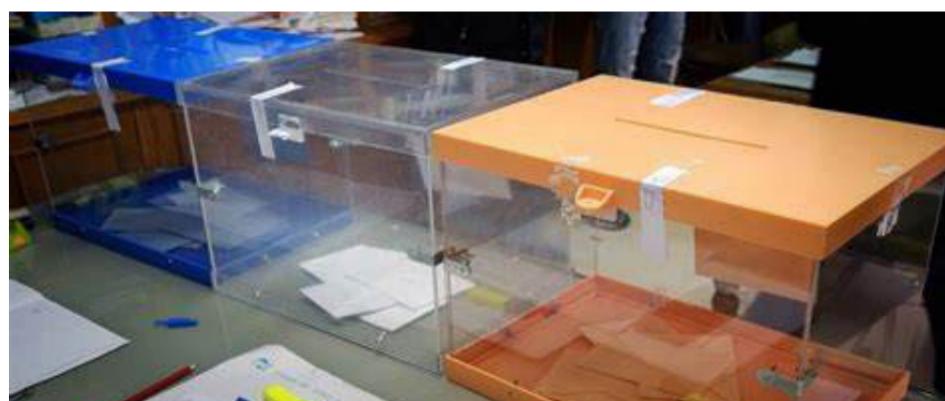
**EUZKO ALDERDI JELTZALEA-PARTIDO NACIONALISTA VASCO (EAJ-PNV).**

1. Xabier Iridoy Olaizola.
2. Lourdes Larraza Quilez.
3. Iosu Iguñiz Etxebeste.
4. Urkiri Salaberria Gracia.
5. Gorka Alvarez Aranburu.
6. Naiara Fanlo Erauskin.
7. Jose Enrique Corchón Alvarez.
8. Iñigo Bergés Ruiz
9. Helena López Agirrezabala.
10. Irene Kastezubi Arellano.
11. Maria Teresa Cortina Crespo.
12. Carlos Santiago Martin Oronoz.
13. Ana Isabel Iturria Vázquez (Independentea/Independiente).
14. Roberto Martín Blanco.
15. Néstor Miguel García Oquiñena.
16. Ibane Yarritu Alvarez .
17. Aitor Olazabal Hernández.
18. Ana María Zapirain Calzada.
19. Aitor Olaizola Zubillaga .
20. Miren Jasone Ugarte García de Andoin.
21. Manuel María Etxeberria Sedano.
22. María Izaskun Izagirre Esteban.
23. Miguel Agesta Aizpiolea.
24. María Elena Echevoyen Gaztelumendi.
25. Xabier Txapartegi Larrañaga.
- Ordezkoak/Suplentes.
1. Iñigo Bueno Berruezo.
2. Ainhoa Iguñiz Etxebeste.
3. Manuel María de la Puente Lopetegi.

**Partido Popular de PAÍS VASCO (PP).**

1. Iñigo Manrique Cia.
2. Carlota Sanz Martinez.
3. Javier Fernandez de Diego.
4. Maria Botejara Sampedro.
5. Amaya Ramos Muguruza.
6. Mikel Perez Mayor.
7. Iñigo de Olazabal Sans.
8. Elvira Pascual Izquierdo.
9. Miriam Lago Irigoyen.

10. Manuel Sainz de Vicuña Melgarejo.
11. Jose de las Heras Notario.
12. Rosario Garcia Esteban.
13. Cecilia Iturriaga Trenor.
14. Gonzalo Manrique Mendia.
15. Candida Fernandez Ferrera.
16. Jesus Semper Sampayo.
17. Maria Pilar Gil-Rodrigo de Ugarte.
18. Cecilia Mendoza Jimenez.
19. Jon Mikel Goiburu Arratibel.
20. Alex Perez Maiztegui.
21. Manuel Salcedo Falcon.
22. Leyre Asensio Doña.
23. Pilar Segura Sanz.
24. Luis Olazabal Castro.
25. Muriel Larrea Laso.
- Ordezkoak/Suplentes.
1. Maria Encarnacion Flores Jimenez.
2. Teosvaldo Mendoza Jimenez.

**VOX (VOX).**

1. Pedro Ignacio Gandásegui Agorreta.
2. Beatriz Gutierrez Atienza.
3. Jesús García Conde Del Castillo.
4. María Sánchez Galindo.
5. Francisco Jose Aguado Maestro.
6. María Itziar Sagarra Hernández.
7. Pablo María Sagarra Hernández.
8. Soledad Galindo San Martin.
9. Alvaro Gutierrez Valladares.
10. Ana Patricia Fanjul Alemany.
11. Carlos Hugo Inchausti Pérez.
12. Laura María Ingelmo Fernández.
13. José Luis Sánchez Moreno.
14. María Isabel Hernández Villalba.
15. Jorge Eulalio De Pablo Van Bost.
16. María Menéndez De Zubillaga.
17. Ernesto Eulalio De Pablo Van Bost.
18. Barbara Martin De Torres.
19. Carlos Martín Beamonte.
20. María Isabel Hernández Albadalejo.
21. Juan José Retuerta Rodríguez Vilariño.
22. Pilar Rivero Galindo.
23. Eduardo De Pablo Van Bost.
24. Maria Riesgo Sánchez Del Corral.
25. José Manuel Aparicio Adarbe.



## EL NUEVO AMBULATORIO EN EL CENTRO DE IRUN PODRÍA ABRIRSE EN 2027

*Osasun Bidasoa y el alcalde de Irun dicen que no hay tiempo, mientras el PNV, afirma que el nuevo centro de salud podría levantarse en cuatro años*

El nuevo ambulatorio de Irun que levanta reflexiones, debate y división de planes para que su proyecto se haga realidad toma ante unas próximas elecciones más importancia si cabe a la hora de cuál será su ubicación.

El sábado 6 de mayo tuvo lugar una nueva manifestación convocada por la plataforma Osasun Bidasoa volvió a sacar a la calle el debate sobre la sanidad en Irun.

De fondo, el modelo de atención primaria, que en la ciudad bidasoarra arrastra las consecuencias de unas infraestructuras a las que les ha vencido el paso del tiempo y son insuficientes en relación a la población a la que tienen que atender



Es en este punto, las posturas se dividen. Por un lado, la Plataforma aboga por la construcción de un tercer centro de salud, tal como reivindicó en la manifestación convocada hace poco. Una postura que también defienden los grupos políticos municipales, a excepción de EAJ-PNV.

Este último apoya el segundo escenario que Osakidetza propone en su Plan Director de la OSI Bidasoa, que pasa por levantar un nuevo ambulatorio de mayor capacidad en el centro de la localidad, que sustituya a Irun Centro, y uno más pequeño en Oinaurre.

En defensa de su propuesta, Ferrán asegura que “desde la Plataforma queremos soluciones rápidas, porque los problemas son urgentes. No pedimos un ambulatorio de 10.000 metros cuadrados en Oinaurre, sino uno que pueda acoger la atención primaria, la salud mental, que actualmente se encuentra en unas instalaciones municipales precarias, y los despachos de Salud Pública, que ahora están en Dunboa”.

Además, el portavoz de la Plataforma manifiesta que la creación de un tercer edificio en Oinaurre no iría en perjuicio del ambulatorio del Centro, y que este no vería reducidos parte de sus recursos en favor del nuevo. “Los médicos que se quitarían del Centro y de Dunboa se redistribuirían en Oinaurre y se descongestionarían así los dos ambulatorios existentes.

Además, contar con más espacios permitirá al mismo tiempo atraer a más profesionales que actualmente no pueden venir, simplemente porque no hay sitio para ellos”, cuenta.

El del tiempo es también uno de los argumentos que utiliza el alcalde, José Antonio Santano, para apoyar su postura. De hecho, asegura



que la actual demanda de Osakidetza no se encuentra “debidamente justificada” y se centra en un espacio “que no tenemos planificado, lo que conlleva unos plazos muy largos de ejecución”.

En este sentido, afirma que el Ayuntamiento ha cumplido con lo que Osakidetza “solicitó previamente”, ofreciendo el terreno en Oinaurre, donde se pueden construir “hasta 9.000 metros cuadrados”, además de un informe que recoge las posibilidades de ampliación de Irun Centro.

“A partir de ahí estamos a la espera de un nuevo encuentro que nos permita avanzar en la opción que está sobre la mesa”, la de Oinaurre, que es, según el alcalde, la más rápida y necesaria.

“Tienen un suelo que está disponible ya, a un kilómetro del ambulatorio Irun Centro, y podrían empezar el proyecto de redacción mañana mismo, frente a la hipótesis de un suelo que no se ha planificado y del que no se ha demostrado qué características y tamaño tiene”, afirma.

Por su parte el PNV, a través de su portavoz en Irun, Xabier Iridoy, manifiesta que el ambulatorio que Osakidetza quiere construir en el centro “podría estar listo para 2027” según un informe firmado por tres arquitectos y un abogado urbanista. Y es que su grupo municipal propone ubicar este nuevo edificio en la parcela en la que actualmente se encuentra el depósito de vehículos.

“Lo que tiene que hacer el Ayuntamiento es ceder esa parcela concreta a Osakidetza mediante un convenio, para que esta la urbanice y construya el edificio. Eso se puede hacer por fases, no depende de qué ocurre con las vías del topo, porque esta parcela tiene un acceso propio y se puede actuar en ella de manera parcial”.

En este sentido, el portavoz de EAJ-PNV incide en que el Ayuntamiento debería, “sin lugar a dudas”, favorecer la demanda de Osakidetza, “que es la competente y la que sabe”.

Por su parte, Santano mantiene que “los bandazos que están dando” desde la Consejería de Salud “nos generan desconfianza” y que aunque Osakidetza es la responsable de la planificación sanitaria en Euskadi y la que mejor conoce las necesidades que pueda haber en este ámbito, “no saben de urbanismo”.

Sin embargo, Iridoy tiene claro que la propuesta de Osakidetza resulta totalmente viable, tanto la del gran ambulatorio en el centro

como la de uno más pequeño en Oinaurre, que podría estar listo en tres años.

“Si el Departamento ha hecho un estudio y dice que hace falta en el centro un ambulatorio de 8.000 metros y está dispuesta a invertir y también a construir uno más pequeño en Oinaurre, ¿por qué se le dice que no?”, plantea.

Además, el portavoz jeltzale explica que no se debe perder de vista el futuro, “más aún teniendo en cuenta que la población va envejeciendo y que los servicios sanitarios que va a necesitar la sociedad del futuro van a ser más y en mayor cantidad” que los actuales. “Para dar soluciones hay que mirar al presente y al futuro.

Es lo que ha hecho Osakidetza, que ha analizado los servicios sanitarios de la ciudad y tiene claro que la dinámica tienen que ser grandes ambulatorios en las zonas donde se encuentran las personas mayores, no en las afueras”, zanja.

En cuanto a la posible ampliación de Irun Centro, otra de las opciones que contemplan en el Ayuntamiento, Iridoy destaca que “hay un informe de Osakidetza que dice que de esos 1.500 metros cuadrados que se pueden ampliar en el Centro solo 400 serían útiles, con lo cual, es insuficiente”.

A este respecto, tanto Ferrán como Santano señalan que “hay que actuar ya, tenemos que dar el paso de construir Oinaurre con los servicios de salud mental, rehabilitación, y salud pública, y después ya hablaremos de qué pasa en el Centro”.

De hecho, el alcalde se muestra “convencido” de que el plan de Oinaurre va a salir adelante. “Creo que la Consejería va a terminar haciéndolo”, asegura.

Por último, el portavoz de la plataforma Osasun Bidasoa afirma que mientras no logren resultados seguirán movilizándose a la población, con manifestaciones como las de ayer, y recuerda que sus reivindicaciones se centran tanto en este asunto, como en el de la mejora y ampliación del bloque quirúrgico del Hospital Comarcal y en la problemática de las largas listas de espera.

## LA FALTA DE MÉDICOS

El déficit de profesionales sanitarios representa una de las principales preocupaciones para el conjunto del sistema de salud. Se trata de un problema que tiene su reflejo en todas las Comunidades Autónomas, incluida la vasca, donde el 10% de las plazas de medicina de familia y de pediatría se encuentran sin cubrir.

La atención primaria atraviesa momentos realmente delicados y sus consecuencias resultan palpables en muchas ciudades. Es el caso de Irun, donde la polémica se ha centrado en los últimos meses en la respuesta a esta situación. Según Manel Ferrán, portavoz de la plataforma Osasun Bidasoa, no se trata tanto de un pro-

blema de falta de personal, sino de espacio.

“Para captar médicos y que estos no se vayan a otras ciudades o países, incluso para que no repitan el MIR para coger otro tipo de plazas, hay que ofrecerles condiciones laborales favorables”, comenta.

Para ello considera necesario contar con más espacios, de forma que se puedan reordenar los servicios y los horarios y ofrecer así unas “condiciones atractivas para los médicos jóvenes, que no quieren trabajar exclusivamente de tardes”.



El grupo municipal EAJ-PNV, a través de Xabier Iridoy, también defiende que “según datos oficiales, sabemos que Irun cuenta con una situación menos mala que algunos otros municipios en cuanto a recursos de personal en atención primaria. No obstante, sí existe una falta de espacio, por lo que estamos ante una situación que sin lugar a duda hay que mejorar”.

Más allá del plan que ha diseñado el Departamento de Salud y las posiciones políticas y sociales sobre este conflicto, hay una percepción de que el servicio que se presta es peor que el que se ofrece en el resto de organizaciones sanitarias de Osakidetza en Gipuzkoa.

Los problemas de espacio del principal ambulatorio, el del Centro, son los que originan ahora, el qué hacer, cómo y dónde.

Por eso, estiman que el plan que han diseñado es una oportunidad para dotar a Irun de una nueva infraestructura que combine la atención primaria de la población con nuevos servicios y especialidades en un lugar central de la geografía urbana.

Muchos creen que es el Ayuntamiento el que tiene la llave para dar con la mejor alternativa sanitaria, reflejada en el plan director que ya adelantó este diario en marzo, e insisten en que en ningún caso el centro de salud principal de Irun puede estar ubicado en Oinaurre, junto a Ventas, un emplazamiento inconveniente teniendo en cuenta aspectos como la edad media de los usuarios o la distancia media a la que viven.

Según datos de Osakidetza, en el ranking que mide el número de usuarios, incluidos los pediátricos, por cada facultativo, hay diecisiete centros de salud con una relación más desfavorable que el de Irun Centro, que presenta una tasa de 1.302,15 usuarios (equivalentes a Tarjeta Individual Sanitaria) por cada médico.

Su relación es mejor que la de Zarautz-Orio (1.448,43), Azkoitia (1.449), Errenteria-Iztietta (1.432), Legazpi (1.428), Ordizia (1.411), Hernani-Urbieta (1.398,16), Villabona (1.384), Hondarribia (1.351,83), Tolosaldea (1.337), Andoain (1.328), Pasai Antxo (1.315) y Oiartzun (1.309,75). También presentan un registro más desfavorable varios ambulatorios de Donostia: Amara Berri (1.550,58), Bidebieta (1.434,8), Altza Roteta (1.361,54), Amara-Centro (1.342,56) y Gros (1.326).



# ARRANCA KULTURA ETA SORMEN TOPAKETAK 2023 PARA FOMENTAR LA COLABORACIÓN ENTRE EMPRESAS CULTURALES Y CREATIVAS

*En Irun Factory han participado 50 empresas de diversos sectores creativos.*

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa, han organizado junto con Bilbao Ekintza, Getxolan, Meatzaldea, Urola Kosta, Oarsoaldea y la Asociación Vasca de Agencias de Desarrollo (Garapen), las jornadas "Kultura eta Sormen Topaketak. Ecosistemas para la colaboración".

La iniciativa Kultura eta Sormen Topaketak, que se desarrolla desde hace dos años en diversas comarcas de la región, tiene como objetivo fomentar la colaboración entre las distintas empresas culturales y creativas de la zona.

Tras el éxito del programa en 2022, las Agencias de Desarrollo Comarcales promotoras han decidido seguir apostando por esta iniciativa en 2023. "Desde Bidasoa activa seguimos comprometidos con la promoción de la cultura y la creatividad en nuestra región.

Con la celebración de la primera sesión de Kultura eta Sormen Topaketak 2023, esperamos seguir fomentando la colaboración entre las distintas empresas y creativos culturales de la zona y alrededores, para que juntos puedan llevar a cabo proyectos innovadores y de mayor alcance", afirma Miguel Ángel Paéz, presidente de Bidasoa activa.

María Serrano, vicepresidenta de Bidasoa activa añade que "iniciativas como esta son una oportunidad única para que las empresas y los profesionales de los sectores creativos puedan conocerse y establecer lazos duraderos de colaboración".

La primera sesión de Kultura eta Sormen Topaketak 2023 ha tenido lugar el 27 de abril en Irun Factory, donde se han dado cita un total de 50 empresas y profesionales de diversos sectores creativos como artesanos, artistas 3D, escritores, pintores, escultores, diseñadores gráficos, diseñadores industriales, diseñadores de juguetes y mueble infantil, gente del mundo de la danza, organizadores de eventos, creadores de Web, empresas de Marketing y Comunicación. Durante la sesión, se ha buscado profundizar en las relaciones ya establecidas y abrir nuevas oportunidades de colaboración entre las distintas empresas y profesionales de los sectores creativos y culturales de la región.

Además, la jornada ha terminado con un espacio de networking acompañado de un pequeño lunch para seguir conversando y fortaleciendo las relaciones entre los participantes. Ana Nieto de Ittoitta cuenta que "la experiencia está siendo muy enriquecedora.

Escuchar hablar a los demás compañeros y compañeras me ha dado otra perspectiva desde las que puedo enfocar mi proyecto".

Alberto Martínez de la Asociación 3DLAN añade que "en estos encuentros conoces a personas de las que seguro aprendes algo nuevo que puede servir para tu negocio o para colaborar en un proyecto.

Nuestra experiencia en este tipo de jornadas nos dice que siempre hay alguien que se acuerda de ti en un futuro."

Irun eta Hondarribiko Udalek, Bidasoa bizirik bitartez, Kultura eta Sormen Topaketak jardunaldiak antolatu dituzte Bilbao Ekintza, Getxolan, Meatzaldea, Urola Kosta, Oarsoaldea eta Garapen Agentzien Euskal Elkartearekin batera.

Kultura eta Sormen Topaketak ekimena duela bi urtetik ari da garatzen eskualdeko hainbat eskualdetan, eta inguruko kultura- eta sormen-enpresen arteko lankidetzak sustatzea du helburu.

2022ko programaren arrakastaren ondoren, Eskualdeko Garapen Agentzia sustatzaileek ekimen horren aldeko apustua egiten jarraitzea erabaki dute 2023an.

"Bidasoa biziriketik gure eskualdean kultura eta sormena sustatzeko konpromisoarekin jarraitzen dugu. Kultura eta Sormen Topaketak 2023 ekimenaren lehen saioarekin, inguruko enpresa eta kultur sortzaileen arteko lankidetzak sustatzen jarraitzea espero dugu, elkarrekin proiektu berritzaileak eta irismen handiagokoak gauzatu ahal izan ditzaten", adierazi du Miguel Ángel Paéz Bidasoa biziriketako presidentek.

María Serrano Bidasoa biziriketako presidenteordeak gaineratu duenez, "honetako ekimenak aukera paregabea dira sormen-sektoreetako enpresek eta profesionalak elkar ezagutzeko eta elkarlanerako lotura iraunkorak ezartzeko".

Kultura eta Sormen Topaketak 2023 ekimenaren lehen saioa apirilaren 27an izan da, Irun Factoryn.

Bertan, hainbat sormen-sektoreetako 50 enpresa eta profesional bildu dira, hala nola artisauak, 3D artistak, idazleak, margolariak, eskultoreak, diseinatzaile grafikoak, diseinatzaile industriak, jostailuen eta haurrentzako altzarien diseinatzaileak, dantza-munduko jendea, ekitaldien antolatzaileak, web-sortzaileak, marketing- eta komunikazio-enpresak.

Saioan zehar, dagoeneko ezarrita dauden harremanetan sakontzea eta eskualdeko sormen- eta kultura-sektoreetako enpresa eta profesionalen arteko lankidetzak aukera berriak

irekitzea izan da helburua.

Gainera, jardunaldia networking gune batekin amaitu da, lunch txiki batekin, hitz egiten jarraitzeko eta parte-hartzaileen arteko harremanak sendotzeko.

Ittoittako Ana Nietok dio "esperientzia oso aberasgarria izan da. Gainerako ikaskideei hitz egiten entzuteak nire proiektua bideratzeko beste ikuspegi bat eman dit".

3DLAN Elkarteko Alberto Martínezek gaineratu duenez, "topaketa hauetan ezagutzen dituzun pertsonetatik, seguru asko, zure negozioerako edo proiektu batean laguntzeko balio dezakeen zerbait berria ikasiko duzu.

Horrelako jardunaldietan dugun esperientziak esaten digu beti dagoela norbait etorkizunean zutaz gogoratzen dena."



# LA XXIX EDICIÓN DE LA SEMANA DEL EMPLEO OFRECE MÁS DE 300 OPORTUNIDADES

Participan en la iniciativa cerca de 45 empresas con más de 100 propuestas de empleo

Empresas de la comarca y de la zona transfronteriza que precisan incorporar nuevos perfiles profesionales y personas en búsqueda activa de empleo tienen una nueva cita el próximo 30 de mayo en FICOBA. La Semana del Empleo es una iniciativa impulsada por los ayuntamientos de Irun y Hondarribia a través de Bidasoa activa y financiada por la Diputación Foral de Gipuzkoa mediante el programa de inserción BidaLAN 2022. Su objetivo principal es promover la creación de empleo y facilitar el acceso al talento demandado por parte de las empresas locales.



Con la participación de cerca de 45 empresas de diversos sectores, la Semana del Empleo brindará una oportunidad única para que las personas interesadas puedan entregar sus currículum y establecer contactos directos con las firmas reclutadoras. Las ofertas de empleo se publicarán en la web de Bidasoa activa, [www.bidasoa-activa.com](http://www.bidasoa-activa.com), a partir del viernes, 12 de mayo, y estarán publicadas hasta el mismo día de la feria.

La entrega de currículum y los contactos con las empresas tendrán lugar el martes 30 de mayo en FICOBA, entre las 9:00 y las 13:30 horas. No será necesario inscribirse previamente a las ofertas de empleo y se podrá acceder libremente al evento. Las personas interesadas podrán entregar su currículum personalmente y mantener una entrevista con las empresas en sus respectivos espacios reservados.

## Iniciativa fundamental

En palabras del presidente de Bidasoa activa, Miguel Ángel Paez: "La Semana del Empleo es una iniciativa fundamental para fortalecer el tejido empresarial de nuestra comarca y fomentar la generación de empleo. Este evento permitirá a las empresas encontrar el talento que necesitan y a las personas interesadas tener una oportunidad real de acceder a un empleo acorde a sus habilidades y formación".

Por su parte, la vicepresidenta de Bidasoa activa, Maria Serrano, ha subrayado que "la Semana del Empleo es una herramienta clave para impulsar el desarrollo económico y social de nuestra comarca. Además de mejorar las oportunidades laborales para las personas que residen en nuestro entorno, también atraeremos talento externo, enriqueciendo nuestra comunidad y fortaleciendo nuestro mercado laboral".

Durante la Semana del Empleo, los Servicios Públicos de Empleo de Euskadi, Navarra y Francia estarán presentes para informar a los asistentes sobre las ofertas disponibles y los requisitos para acceder a ellas. Además, se contará con la presencia de la Asociación Bidez-Bide, que ofrecerá información sobre el proceso de homologación de títulos extranjeros, y la Asociación Adiskidetuak, que brindará asesoramiento sobre extranjería y el nuevo proceso de arraigo por formación.

## Otros datos

El pasado año se organizaron dos Ferias del Empleo en los meses de mayo y noviembre. En total participaron 76 empresas que ofertaron más de 700 puestos de trabajo. A partir del seguimiento realizado con 43 de las empresas participantes, se pudo constatar la materialización de, al menos, 83 contrataciones.

La organización del evento recomienda llevar un número suficiente de currículum impresos para entregar a las empresas interesadas. Ese día, las ofertas de empleo también estarán expuestas en la planta baja de FICOBA en varios paneles que informarán del punto de reunión con cada empresa.

Además, habrá un servicio gratuito de fotografía profesional que ofrecerá realizar fotos a aquellas personas interesadas en incluirlas en los currículum y redes profesionales.

## Bidasoa activa: Impulsando el desarrollo económico y generando oportunidades

Bidasoa activa es una entidad impulsada por los ayuntamientos de Irun y Hondarribia para promover el desarrollo económico y la generación de empleo en la comarca de Bidasoa. Su misión es impulsar el crecimiento empresarial, fomentar el empleo de calidad y mejorar la competitividad de las empresas locales. A través de iniciativas innovadoras y programas de apoyo, trabaja en colaboración con el sector empresarial y los diferentes actores del ecosistema laboral para crear un entorno favorable para el empleo y el emprendimiento.

Su objetivo es contribuir al progreso económico y social, generando un impacto positivo en la comarca y mejorando la calidad de vida de sus habitantes. Sus principales áreas de actuación

son, emprendimiento, competitividad e innovación, formación y empleo, observatorio urbano, turismo y el ámbito de actuación del Consorcio Transfronterizo Bidasoa Txingudi.

Perfil profesional berrien bila dabilzan eskualdeko eta mugaz gairako enpresek eta lana bilatzen ari diren pertsonen hitzordu berria dute maiatzaren 30ean FICOBA. Enpleguaren Astea Irun eta Hondarribiko Udalek sustatzen duten ekimena da, Bidasoa bizirik-en bitartez, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak finantzatzen duena, BidaLAN 2022 gizarteratze-programaren bidez. Helburu nagusia enplegua sortzea eta tokiko enpresek eskatzen duten talenturako sarbidea erraztea da.

Hainbat sektoretako 45 enpresa inguruk parte hartzen dutelarik, Enpleguaren Asteak aukera paregabea eskainiko du interesdunek beren curriculumak aurkezteko eta enpresa erreklutatzaileekin harreman zuzenak ezartzeko. Lan eskaintzak [www.bidasoa-activa.com](http://www.bidasoa-activa.com) webgunean argitaratuko dira gaurtik ostirala, maiatzaren 12tik aurrera, eta azokaren egunera arte egongo dira argitaratuta.

Currikuluma entregatzeko eta enpresekiko harremanak egiteko eguna maiatzaren 30ean, asteartean, izango da FICOBA, 09:00etatik 13:30era. Ez da beharrezkoa izango aurretik enplegu-eskaintzetan izena ematea eta sarbidea librea izango da. Interesdunek beren curriculumak pertsonalki entregatu eta elkarrizketa bat egiteko aukera ere izango dute enprekin beren espazio erreserbatuetan.

## Funtsezko ekimena

Miguel Angel Paez Bidasoa bizirik-eko presidentearen hitzetan: "Enpleguaren Astea funtsezko ekimena da gure eskualdeko enpresa sarea indartzeko eta enpleguaren sorrera sustatzeko. Ekimen honi esker, enpresek behar duten talentua aurkituko dute, eta interesa duten pertsonen benetako aukera izango dute beren trebetasunen eta prestakuntzaren arabera enplegua lortzeko".

Bestalde, Bidasoa bizirik-eko lehendakariorde den Maria Serranok azpimarratu du "Enpleguaren Astea funtsezko tresna da gure eskualdeko garapen ekonomikoa eta soziala bultzatzeko. Gure inguruan bizi diren pertsonentzako lan-aukerak hobetzeaz gain, kanpoko talentua ere erakarriko dugu, gure komunitatea aberastuz eta gure lan-merkatua indartzuz".

Enpleguaren Astea zehar, Euskadiko, Nafarroako eta Frantziako Enplegu Zerbitzu Publikoak bertan izango dira, beraien eskaintzak eta horiek eskuratzeko baldintzen berri emateko bertaritzen direnei. Gainera, Bidez-Bide Elkarteak atzerriko tituluak homologatzeko prozesuari buruzko informazioa eskainiko du, eta Adiskidetuak Elkarteak atzerriartasunari buruzko aholkularitza emango du, bai eta prestakuntza bidezko sustraitze-prozesu berriari buruzko informazioa ere.

## Beste datu batzuk

Iaz bi Enplegu Azoka antolatu ziren maiatzean eta azaroan. Guztira 76 enpresak hartu zuten parte eta 700 lanpostu baino gehiago eskaini zituzten. Parte hartu zuten enpresetako 43rekin egindako jarraipenetik abiatuta, egiaztatu ahal izan zen, gutxienez, 83 kontratazio gauzatu zirela.

Ekitaldiaren antolatzaileek gomendatzen dute curriculum kopuru nahikoa eramatea inprimatuak, interesa duten enpresei emateko. Egun horretan, lan-eskaintzak FICOBAko beheko solairuan ere egongo dira ikusgai, hainbat paneletan, enpresa bakoitzarekiko bilgunearen informazioa izango dutelarik.

Gainera, argazkilaritza profesionaleko doako zerbitzu bat egongo da, curriculumean eta sare profesionalean argazkiak sartu nahi dituzten pertsonentzat zuzendua egongo dena.

## Bidasoa bizirik: Garapen ekonomikoa bultzatzen eta aukerak sortzen

Bidasoa bizirik Irun eta Hondarribiko Udalek bultzatutako erakundea da, Bidasoa eskualdean garapen ekonomikoa eta enpleguaren sorrera sustatzen duena. Bere helburua enpresen hazkundea eta kalitatezko enplegua sustatzea da eta tokiko enpresen lehiakortasuna hobetzea. Ekimen berritzaileen eta laguntza-programen bidez, enpresa-sektorearekin eta lan-ekosistemako eragileekin lankidetzan dihardu, enplegurako eta ekintzailetzarako ingurune egokia sortzeko.

Ekonomiaren eta gizarteraren aurrerapean laguntzea du helburu, eskualdean eragin positiboa sortuz eta biztanleen bizikaltatea hobetuz. Jarduera-arlo nagusiak honako hauek dira: ekintzailetza, lehiakortasuna eta berrikuntza, formakuntza eta enplegua, hiri-behatokia, turismoa eta Bidasoa Txingudi Mugaz gairako Partzuergoaren jardura-eremua.



## ABRIL SUPERA EL NÚMERO DE PASAJEROS EN EL AEROPUERTO DE HONDARRIBIA

*El aeródromo guipuzcoano se anota el 11º mejor mes desde 2004 al rozar los 40.000 pasajeros*

Conforme a los datos facilitados oficialmente el aeropuerto de Hondarribia se acaba de anotar en abril casi 40.000 pasajeros, una cifra histórica si tenemos en cuenta que el mejor registro en el cuarto mes del año desde 2004 son los 38.000 viajeros que se desplazaron en 2008.

En total, 39.553 personas han utilizado la infraestructura hondarribiarra, 10.000 más que en abril de 2022, que empezó a marcar el camino de la recuperación tras una pandemia en la que, justamente en abril de 2020, dejó a cero el aeropuerto en pleno confinamiento. Respecto al mes anterior, Hondarribia registra el crecimiento habitual en estas fechas, impulsado por la Semana Santa de comienzos de abril, al crecer desde los 31.641 pasajeros del mes anterior.

En lo que se refiere a las operaciones también se percibe una recuperación si en marzo fueron 423 los movimientos que se controlaron en Hondarribia, en abril de 2023 han sido 535, muy por encima de los 383 de abril de 2022.

En la actualidad desde Donostia, según Aena, se puede volar a seis destinos diferentes que operan cuatro compañías. A las líneas ya habituales de Madrid (Iberia) y Barcelona (Vueling) hay que sumar Gran Canaria (Binter), Sevilla, Málaga y Valencia. Estas tres últimas operadas

por Volotea. De hecho, la conexión valenciana ha sido la última en incorporarse al aeropuerto guipuzcoano en abril, con una frecuencia de dos días a la semana.

En lo que se refiere a las operaciones también se percibe una recuperación si en marzo fueron 423 los movimientos que se controlaron en Hondarribia, en abril de 2023 han sido 535, muy por encima de los 383 de abril de 2022.



En la actualidad desde Donostia, según Aena, se puede volar a seis destinos diferentes que operan cuatro compañías. A las líneas ya habituales de Madrid (Iberia) y Barcelona (Vueling) hay que sumar Gran Canaria (Binter), Sevilla, Málaga y Valencia. Estas tres últimas operadas por Volotea. De hecho, la conexión valenciana ha sido la última en incorporarse al aeropuerto guipuzcoano en abril, con una frecuencia de dos días a la semana.

En lo que se refiere a las operaciones también se percibe una recuperación si en marzo fueron 423 los movimientos que se controlaron en Hondarribia, en abril de 2023 han sido 535, muy por encima de los 383 de abril de 2022.

Pero en verano, además, se le sumará la conexión directa con el aeropuerto de la City de Londres todos los lunes y viernes.

## LA ANTIGUA ADUANA SE RESTAURARÁ

*El Gobierno Vasco destinará 5 millones de euros para la remodelación*

La Junta Local de Gobierno ha aprobado este mes de mayo adquirir el inmueble de la antigua Aduana a la Administración General del Estado, por un importe total de 1.666.416 euros. El acuerdo hace referencia a la finca ubicada en el número 18 de la calle Aduana, que está formada por un conjunto de edificaciones de oficinas y almacenes, con una superficie total construida de 8.232 metros cuadrados y con zonas descubiertas, constituyendo en su total una parcela de 13.951 metros cuadrados.

Tras su aprobación, el siguiente paso será encargar el proyecto de restauración, para el que se cuenta con 5 millones de euros, fruto de una subvención concedida por el Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del Gobierno Vasco.

Dicho proyecto tiene como objetivo que la antigua Aduana se convierta en el centro de la estrategia para generar el Distrito Urbano Innovador (Hub) de Vía Irun.



## HOMENAJE DE ARMA PLAZA FUNDAZIOA A XABIER SAGARZAZU

El distinguido pintor con el Premio Nacional de Acuarela, Javier Sagarzazu es homenajeado por Arma Plaza Fundazioa. Desde hace más de seis décadas, este artista hondarribiarra ha reflejado en sus obras una gran variedad de paisajes de la comarca del Bidasoa, donde constituye un referente, si bien también cuenta con un gran reconocimiento internacional, dada la calidad de sus óleos y acuarelas.

Sí cabe recordar, quizá, que Sagarzazu obtuvo en 1995 el Premio Nacional de Acuarela, al que a lo largo de los años se han sumado muchos más. El artista ha protagonizado asimismo más de un centenar de muestras, tanto en Euskadi como en Burdeos, Caracas, Londres, Múnich, París o Viena, entre otras ciudades.

El pintor es, además, un apasionado de la historia de Hondarribia y ha colaborado con Arma Plaza Fundazioa desde sus inicios, proponiendo y desarrollando diversas iniciativas. Por

todo ello, la fundación ha querido rendirle homenaje, instalando para ello una exposición en el Centro de Información



Cultural y Turística Arma Plaza, que permanecerá abierta hasta el 28 de mayo.

La muestra representa un recorrido por la trayectoria de Sagarzazu, a través de obras de distintas épocas, así como de fotografías y de sus premios.

Con motivo del homenaje se ha publicado asimismo el libro Un atlas fragmentario de paisajes y memoria, de la mano del experto en arte Fernando Golvano. El ejemplar recopila la obra más destacada del artista e incluye una lámina exclusiva creada especialmente para esta edición, bajo el título Hondarribia, 2023.

La exposición es gratuita y se puede visitar de lunes a sábado de 10.00 a 19.00 horas y los domingos de 10.00 a 14.00 horas. Además, los domingos 14 y 21 de mayo a las 11.30 horas, el propio artista ofrecerá visitas guiadas.



## FICOPA ACOGE LA XX EDICIÓN DE BIOTERRA

*Este año es un año especial. Bioterra cumple 20 años promoviendo la generación de sinergias. Dos décadas de compromiso con el desarrollo sostenible, acogiendo e impulsando ideas verdes y abriendo espacios para que cada vez capas más amplias de la sociedad se incorporen a la cultura ecológica. Será este mes de junio los días 2,3 y 4.*

BIOTERRA es un lugar de encuentro y una herramienta que facilita la colaboración entre personas, empresas expositoras y público visitante, interesados en los productos ecológicos, preocupados por la eficiencia energética, el autoconsumo y el consumo responsable.

BIOTERRA busca generar consciencia sobre la importancia de la gestión sostenible de los recursos naturales, el consumo, la producción y la construcción para mejorar la calidad de vida, nuestra salud y la del planeta.

Conforme a lo que expone la organización BIOTERRA se compromete con esta transformación desde la primera edición en 2004. Y durante estos 19 años el compromiso por una economía circular ha ido creciendo y se ha compartido con las 173.568 personas que han pasado por BIOTERRA.

### PROGRAMA. DÍAS 2,3 Y 4 DE JUNIO

**Sábado 3 de junio 11.00**

**Lugar: SALA I**

**Decrecimiento y colapso**

El cambio climático y el agotamiento de las materias primas energéticas nos colocan en un momento muy singular, en el que el riesgo de un colapso general es evidente. La perspectiva del decrecimiento sugiere al respecto que en el Norte rico tenemos que reducir los niveles de producción y de consumo, al tiempo que asumimos una redistribución radical de la riqueza. Carlos Taibo



**12.30. Lugar: SALA I**

**Medio ambiente y salud, ¿Qué nos enferma y nos mata realmente?**

Fernando Valladares

**17.00. Lugar:SALA I**

**Menopausia saludable**

En esta charla aprenderemos cómo vivir la menopausia de forma saludable y pudiendo disfrutarla. Trataremos todos aquellos hábitos de vida, alimentación, ejercicio y otras herramientas naturales que nos permitan adaptarnos al entorno hormonal de la menopausia y prevenir los cambios corporales, los sofocos, el insomnio, los problemas óseos o la falta de energía. Entenderemos como la menopausia puede ser una etapa de la vida de la mujer tan plena como cualquier otra a través de la salud natural. Marta Marcé

Marta Marcé

**18.30.Lugar:SALA I**

**La peor campaña del mundo**

El cambio climático tiene la peor campaña de marketing de la historia y Climabar viene a cambiarlo. Y a estas alturas, el cambio climático no está llegando a la población de la manera esperada. Sí, en los últimos años hemos visto un levantamiento climático debido a la urgencia de tomar medidas por su futuro, pero aún hay gran parte de la población que no parece haberle llegado el problema. Y si estamos hablando de la mayor crisis a la que nos hemos enfrentado... Climabar

**Domingo, 4 de junio. 11.00. Lugar:SALA I**

**Ser originales**

Ser originales tiene que ver con volver al origen, En medio de tanta fusión hay mucha confusión, Vivimos tiempos de un gran despertar, pero también de un gran oportunismo mediático, donde todas las causas por las que hemos luchado en décadas hoy se desvirtúan y se pro-

digamos desconectadas de su germen real. Así mismo con la alimentación, existen alrededor de 100 dietas "naturales" "saludables" sin mas fundamento que los intereses económicos camuflados bajo el lema, Sano. Sano, no existe, existe una alimentación adecuada según nuestras características individuales únicas que nos permite desarrollar el potencial humano para el que hemos sido creados. En esta charla te comparto mi punto de vista basado en mi experiencia personal y clínica de mas de 3 décadas de dedicación e investigación

Patricia Restrepo Botero

**12.30. Lugar: SALA I**

**Permakultura, trantzisio ekologikoa gureganatzeko tresna, baita hirian ere**

Esta charla será en euskera.

Mayi Lekuona

**16.00 Lugar:SALA I**

**Salud integrativa y Microbiota: Claves para tu bienestar físico y mental**

En la charla hablaré de las claves que influyen directamente en tu bienestar físico y mental, de cómo la microbiota es uno de los pilares que debemos tener en cuenta y de qué forma puedes ser activo o activa en tu autocuidado para lograr una buena calidad de vida y la prevención de la enfermedad.

Anna Esteve

**17.00 Lugar: Auditorium**

**Ayuno y salud, Terapia Magna**

Alimentarse de forma saludable es uno de los 5 factores que el Dr Bizkarra propone para el camino hacia la salud. Cuidar lo que ingerimos es parte de un compromiso con uno mismo, donde el respeto y la responsabilidad juegan un papel decisivo para mantener nuestro cuerpo en óptimo estado de salud.

Por lo tanto, es fundamental tomar consciencia de que la salud está en nuestras manos: dejamos de ser meros pacientes para convertirnos en hacientes en los procesos de curación. El ayuno terapéutico resulta un gran aliado en este sentido, se trata de una poderosa vía hacia la autocuración. Curarse no es un acto médico sino un proceso biológico y sus múltiples beneficios lo convierten claramente en Terapia Magna. Karmelo Bizkarra

Karmelo Bizkarra

No hay otro camino y el objetivo es dar a conocer soluciones y productos sostenibles, responsables con el entorno y buenos para la salud.

Se ha dado visibilidad al sector ecológico, a la bioconstrucción y a las energías renovables y se ha ido evolucionando de manera progresiva hasta llegar a cumplir este objetivo: dar a conocer soluciones y productos sostenibles, responsables con el entorno y buenos para la salud. La estabilidad de los ecosistemas, la sostenibilidad y el cambio climático han sido y son nuestra prioridad.

No podemos seguir ignorando los efectos del cambio climático. Es fundamental reconocer que lo que ha provocado esta situación es un modelo de desarrollo sin límites, depredador y contaminante, que arrasa con todo. La alternativa está clara: cambiar. No hay otro camino.



# LA SEGUNDA EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL 'HONDARRIBIAN JAZZ' SERÁ DEL 10 AL 16 DE JULIO

**En las plazas del Casco Viejo habrá conciertos gratuitos y en Itsas Etxea Auditoriuma con entradas por abono**  
**En nuestra ciudad estarán, entre otros, Judith Hill, Ksenia Parkhatskaya, Caco Senante, Takiya Kuroda, o Carmen Souza por ejemplo**

El Festival Internacional 'HondarribiaJAZZ' vivirá este año su segunda edición, tras el magnífico festival del 2022. Del 10 al 16 de julio se celebrará en diferentes puntos de la ciudad, especialmente en las plazas del Casco Histórico. El acto de presentación en Kultur Etxea, ha contado con la presencia de Txomin Sagarzazu, Alcalde de Hondarribia, María Serrano, concejala de Promoción Económica, y Joseba Cabezas, director de Hondarribian Jazz.

El Alcalde Txomin Sagarzazu ha sido el encargado de dar la bienvenida. "Desde el Ayuntamiento trabajamos por actuaciones culturales de primer nivel, y 'HondarribianJAZZ' viene a completar la oferta. Los datos de la primera edición del año pasado nos animan a seguir consolidando el festival en el tiempo, pues acudieron más de 15.000 personas y tuvo un impacto muy positivo. Me gustaría invitar a la ciudadanía, así como a aquellos que nos visitarán a disfrutar de la música jazz en un ambiente único".

La Concejala María Serrano, ha señalado que "'HondarribianJAZZ" está en línea con los objetivos principales que tenemos en nuestro Plan Director de Turismo. Tendrá lugar en el corazón del Casco Histórico en julio, dentro de dos meses y medio. Hoy hacemos público el cartel y los músicos que participarán en esta segunda edición, y las próximas semanas realizaremos una intensa campaña de comunicación con el objetivo de igualar y superar el listón de la primera cita, que quedó muy alto.

El objetivo es poder organizar un festival de jazz que creemos que es de gran calidad y nivel, así como el que se convierta en motor económico en el Casco. Hondarribia y su Casco Histórico serán escenarios únicos para ello, y a buen seguro que contaremos con la implicación de los diversos agentes económicos de Hondarribia".

La intención del Equipo de Gobierno es seguir recorriendo el camino que favorezcan la organización de actividades que destaquen por su calidad y toque diferente. En este sentido, del 10 al 16 de julio se combinarán actuaciones gratuitas en los jardines del Kasino Zaharra, la Plaza de Armas, la Plaza del Obispo y el Baluarte de la Reina, y con conciertos con entradas y abonos en Itsas Etxea Auditoriuma. Nuestro objetivo es incorporar nuestra ciudad al circuito veraniego de jazz", detalla Serrano.

## Variada programación

Joseba Cabezas ha añadido que "queremos estar dentro del circuito del festival de jazz de Hondarribia, Getxo, Vitoria y Donostia. Para ello hemos apostado muy seriamente por contar con músicos de alto nivel como Judith Hill, Ksenia Parkhatskaya, Caco Senante, Takiya Kuroda, o Carmen Souza por ejemplo.

"Los escenarios del circuito serán varios. Por ejemplo, las plazas de Obispo y Arma Plaza, Harresilanda kalea frente a la Muralla, y saliendo del Casco Histórico, en el Puerto Deportivo" añade Cabezas. "Al igual que el año pasado, Gipuzkoa plaza será espacio "Women In Hondarribian Jazz", dedicado exclusivamente a los conciertos y difusión, promoción, y desarrollo del jazz en clave femenina.

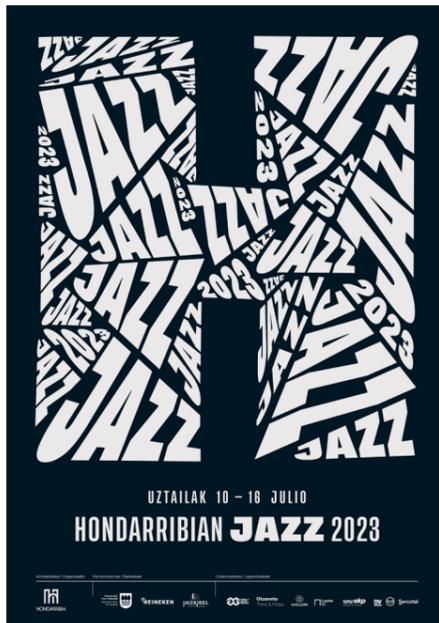
Itsas Etxea Auditoriuma acogerá a los artistas nacionales e internacionales, con dos conciertos por día. Habrá asimismo un 'Espacio Familijazz', con dos conciertos destinados a las familias con niños con una banda especializada. Además, en Agustiña Genua Saralegi plaza, en Denda kalea, habrá cine en familia con el documental "La Búsqueda: Paco de Lucía y Soul".

## Carpa en Kasino Zaharra

Este año instalaremos una carpa en los jardines del Kasino

Zaharra, un espacio que nace con dos objetivos. El de convertirse en un punto de referencia a partir de las 20:00 horas para tomar algo y escuchar música, con diferentes actividades hasta la madrugada. El segundo objetivo es el de garantizar una edición sin contratiempos climatológicos, pues la carpa será el lugar donde trasladaremos los conciertos del circuito y las actividades previstas en caso de lluvia o inclemencias meteorológicas varias.

El último día, 16 de julio, para poner el broche al festival, desde el mediodía la 'Bokale Brass Band' recorrerá las calles de Hondarribia haciendo que te transportes a Nueva Orleans y haciendo de su kalejira una auténtica fiesta llena de energía, ritmo y música muy alegre. Inspirado en los desfiles típicos de los eventos sociales de la ciudad de Louisiana. Bokale Brass Band, es pura energía y diversión que harán bailar al público sin parar, el principal objetivo de la banda" finaliza Cabezas.



Hondarribia JAZZ Nazioarteko Jaialdiak bigarren edizioa izango du aurten, 2022koa ekitaldi bikainaren ondoren. Uztailaren 10etik 16ra hiriko hainbat tokitan egingo da, batez ere hirigune historikoko plazetan.

Aurkezpen ekitaldia egin da Kultur Etxean, eta bertan izan dira Txomin Sagarzazu, Hondarribiko alkatea, María Serrano, Ekonomia Sustapeneko zinegotzia, eta Joseba Cabezas, Hondarribian Jazzeko zuzendaria.

Txomin Sagarzazu alkateak eman du ongietorria. "Udaletik lehen mailako kultur jardueren alde lan egiten dugu, eta 'HondarribianJAZZ' eskaintza hau osatzera dator. Lazko lehen edizioa datuek jaialdia denboran sendotzen jarraitzea bultzatzen gaituzte, 15.000 pertsona baino gehiago bertaratu baitziren eta oso eragin positiboa izan baitzuen. Herritarrak gonbidatu nahi nituzke, baita bisitatuko gaituztenak ere, jazz musikaz giro paregabea gozatzera".

María Serrano Sustapen Ekonomikorako zinegotziak adierazi duenez, "HondarribianJAZZ" gure Turismo Plan Zuzentzailean ditugun helburu nagusiekin bat dator. Hirigune Historikoaren bihotzean izango da uztailean, bi hilabete eta erdi barru. Gaur kartela eta bigarren edizio honetan parte hartuko duten musikarien berri emango dugu, eta datozen asteetan komunikazio kanpaina egingo dugu, lehen hitzorduaren arrakasta berdindu eta gainditzeko.

Kalitate eta maila handikoa den jazzaldia antolatu ahal izatea da helburua. Horrekin batera, hiriko ekonomian laguntzea ere bilatzen dugu. Hondarribia eta hirigune historikoa agertoki paregabeak izango dira horretarako, eta ziur gaude Hondarribiko eragile ekonomikoaren inplikazioa izango dugula. Udaletik

esfortzu handia egingo dugu horretarako".

Gobernu Taldearen asmoa da kalitateagatik eta ukitu desberdinagatik nabarmentzen diren jarduerak antolatzeko bidea egiten jarraitzea. Alde horretatik, uztailaren 10etik 16ra bitartean doako emanaldiak izango dira Kasino Zaharreko lorategietan jarriko dugun karpa batean, Arma Plazan, Apezpiku Plazan eta Erreginaren Baluartean, eta sarrerak eta abonuak dituzten kontzertuak Itsas Etxea Auditoriumean. Helburua gure hiria udako jazz zirkuituan sartzea da" zehaztu du Serranok.

## Programazio anitza

Joseba Cabezasek eman du programazioaren berri. "Hondarribia, Getxo, Gasteiz eta Donostiako jazz jaialdiaren zirkuituan egon nahi dugu. Horretarako, oso apustu serioa egin dugu goi mailako musikarien alde, hala nola Judith Hill, ksenia Parkhatskaya, Caco Senante, Takiya Kuroda edo Carmen Souza.

Zirkuituko agertokiak askotarikoak izango dira. "Esate baterako, Apezpiku eta Arma Plaza plazak, Harresilanda kalea Harresiaren aurrean, eta Hirigune Historikotik irtenda, Kirol Portuan" gehitu du Cabezasek. "Iaz bezala, Gipuzkoa plaza "Women In Hondarribian Jazz" gunea izango da, emakumeen kontzertuei eta jazzaren zabalkundeari, sustapenari eta garrantziari soilik eskainia.

Itsas Etxea Auditoriumak Estatuko eta nazioarteko artistak hartuko ditu, eguneko bi kontzerturekin. Horrez gain, 'Familijazz Gunea' ere egongo da, haurrak dituzten familientzako bi kontzerturekin.

Aipatu nahiko nuke ere, Agustiña Genua Saralegi plazan, Denda kalean, familia zinema izango dugula.

## Karpa Kasino Zaharrean

Aurten karpa bat jarriko dugu Kasino Zaharreko lorategietan, bi helburu nagusirekin. 20:00etatik aurrera erreferentzia puntu bihurtzea zerbait hartu eta musika entzuteko, ekitaldi desberdinekin gauerdia pasa arte. Bigarren helburua eguraldi txarrik gabeko edizioa bermatzea da; izan ere, karpan eramango ditugu zirkuituko kontzertuak eta aurreikusitako jarduerak, euria edo eguraldi txarra egin ez gero.

Azken egunean, uztailaren 16an, jaialdiari amaiera emateko, eguerditik aurrera 'Bokale Brass Band' taldeak Hondarribiko kaleak zeharkatuko ditu, New Orleansera garraiatuz eta bere kalejira energiagaz, erritmoz eta musika alai baterik benetako festa bihurtuz. Louisianako ekitaldi sozialen desfile tipikoetan inspiratua. Bokale Brass Band energia eta dibertsio hutsa da, publikoari etengabe dantza eginaraziko diona" amaitu du Cabezasek.

